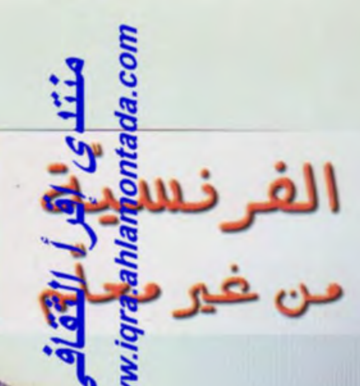


الفرنسية
من غير معلم



طريقة مبتكرة لتعليم اللغة الفرنسية
في أقصر وقت


منتدى إقراء الثقافي

الـفـرنـسـيّـة
من غير معلم

طريقة مبتكرة لتعليـم اللغــة الفرنسيّة
في أقصر وقت







طرابلس لبنان ص.ب ... فاكس: 00961 6 442185
تلفاكس: 00961 6 431952
المعرض ساحة ... تلفاكس: 00961 6 442489
المطبعة تلفاكس: 00961 6 438560
http //www.daralchamal.com
e-mail : elchimal@inco.com.lb

الطبعة التاسعة

2012

الحروف الهجائية المطبعية والخطية الكبيرة

A a B b C c D d E e F f G g H h I i J j K k L l M m

N n O o P p Q q R r S s T t U u V v W w X x Y y Z z

a a b b c c d d e e f f g g h h i i j j k k l l m m n n

o o p p q q r r s s t t u u v v w w x x y y z z

لفظ الحروف الهجائية

1.	A	a	*A*	*a*	أ
2.	B	b	*B*	*b*	بِه
3.	C	c	*C*	*c*	سِه
4.	D	d	*D*	*d*	دِه
5.	E	e	*E*	*e*	إِ
6.	F	f	*F*	*f*	اف
7.	G	g	*G*	*g*	جِه
8.	H	h	*H*	*h*	آش

9.	I	i	I i	إي
10.	J	j	J j	جي
11.	K	k	K k	كا
12.	L	l	L l	إل
13.	M	m	M m	إم
14.	N	n	N n	إنْ
15.	O	o	O o	أو
16.	P	p	P p	به
17.	Q	q	Q q	كو
18.	R	r	R r	إر
19.	S	s	S s	إس
20.	T	t	T t	ته
21:	U	u	U u	أو
22.	V	v	V v	فه
23.	W	w	W w	دوبل فه
24.	X	x	X x	إكس
25.	Y	y	Y y	إيكرك
26.	Z	z	Z z	زدْ

الحـركـات

بوان	.
ڤيرگول	,
بوان ڤيرگول	;
تيريه	–
كيوميه	" "
أكسانتيكي	'(é)
أكسان گراف	'(è)
أكسان سيركونفليكس	^(ê)
تريما	(ë ö)
سيديل	(ç)

الاسم

الاسم هو ما دلّ على إنسان أو حيوان أو شيء:

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
ولد	أن كارسون	Un garçon
بقرة	اون ڤاش	Une vache
طاولات	ديه تابل	Des tables
الولد	له كارسون	Le garçon
البقرة	لا ڤاش	La vache
الطاولات	ليه تابل	Les tables

- نضع أمام الاسم النكرة "Un" للمذكر المفرد؛ "Une" للمؤنث المفرد؛ "Des" لجمع كل من الجنسين.
- نضع أمام الاسم المعرف "Le" للمذكر المفرد؛ "La" للمؤنث المفرد؛ "Les" لجمع كل من الجنسين.

بعض الأسماء المتعلقة بالدراسة

العربية	لفظ الكلمة الفرنسية	الفرنسية
تلميذ	ان آلاف	Un élève
تلميذة	اون آلاف	Une élève
مدرسة	اون إيكول	Une école
مدرسة ثانوية	أن ليسيه	Un lycée
معهد	أن كوليج	Un collège
جامعة	أون أنيفرسيتيه	Une université
رئيس	أن سيبريير	Un supérieur
مدير	أن دير كتير	Un directeur
ناظر	أن سورفيّان	Un surveillant
صف	أون كلاس	Une classe
الملعب	لا كور	La cour
قاعة طعام	أن رفكتوار	Un réfectoire
مختبر	أن لابوراتوار	Un laboratoire

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Un bureau	أن بيرو	مكتب - طاولة مكتب
Un banc	أن بنك	مقعد
Un tableau	أن تابلو	لوح
Un pupitre	أن بوبيتر	طبقة
Un livre	أن ليڤر	كتاب
Un cahier	أن كاييه	دفتر
Un crayon	أن كريون	قلم
Une règle	اون ريكل	مسطرة
Une gomme	أون كوم	ممحاة
Un taille-crayon	أن تاي كريون	مبراة
Un plumier	أن بلوميه	حافظة أقلام
Un sac de classe	أن ساك دى كلاس	حافظة كتب
Une lecture	أون ليكتير	قراءة
Une répétition	أون ريبيتيسيون	تكرار
Une récapitulation ou une révision	أون ريكيبيراسيون	مراجعة
Une faute	أون فوت	غلطة
Une phrase	أون فراز	جملة
Une matière	أون ماتيير	مادّة
Une révision	أون ريڤيزيون	مراجعة
Une étude	أون أتيد	دراسة

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
تسميع	أون رسيتاسيون	Une récitation
شرح - تفسير	أون أكسبليكاسيون	Une explication
سؤال	أون كستيون	Une question
تعريب	أون ڤرسيون	Une version
جواب	أون ربونس	Une réponse
الممارسة	لا براتيك	La pratique
الشفهي	لورال	L'oral
الكتابي	ليكري	L'écrit
قسم	أون بارتي	Une partie
مجلد	ان ڤوليم	Un volume
ريشة	أون بليم	Une plume
حبر	دى لانكر	De l'encre
صفحة	أون باج	Une page
سطر	أون لين	Une ligne
صورة	أون إيماج	Une image
بطاقة	أون كارت	Une carte
وقت اللعب	لا ريكرياسيون	La récréation
وسام	أون دكوراسيون	Une décoration
قصاص - عقاب	أون بينيسيون	Une punition
مكافأة	أون ركومبنس	Une récompense

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Une direction	أون ديركسيون	إدارة
L'instruction	لينستريكسيون	التعليم - الثقافة
Une cloche	أون كلوش	جرس
Une syllabe	أون سيلاب	مقطع من كلمة
Un exemple	أن إكزمبل	مثال
Un proverbe	أن بروڤرب	مَثَل
Un résumé	أن رزيمه	خلاصة
Un sujet	أن سوجيه	موضوع - فاعل
Un thème	أن تيم	ترجمة
Un texte	أن تكست	نص
Un index	أن اندكس	فهرس - دليل
Un tome	أن توم	جزء
Un papier	أن بابييه	ورقة
Un programme	أن بروجرام	برنامج
Un devoir	أن دڤوار	فرض
Un avis	أن أڤي	إعلان
Un congé	أن كونجيه	عطلة
Un prix	أن بري	جائزة
Une réprimande	أون ربريماند	تأنيب
Un stylo	أن ستيلو	قلم حبر

الضمير

الضمير هو كلمة صغيرة تحل محل الاسم لتدل على المتكلم أو المخاطب أو الغائب:

أنا اغني	جه شانت	Je chante

والضمائر التي تحل محل الفاعل هي:

أنا	جه	Je
أنت	تي	Tu
هو	إيلْ	Il
هي	الْ	Elle
نحن	نو	Nous
انتم - أنتنّ	ڤو	Vous
هم	إيلْ	Ils
هنّ	الْ	Elles

أما الضمائر التي تحل محل المفعول به فهي:

ني(يراني)	مه	me (il <u>me</u> voit)

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
كَ(يراك)	ته	te (il te voit)
هُ(يراه)	له – سه	le - se (il le voit)
ها(يراها)	لا	la (il la voit)
هُ(يكلّمهُ)	لوي	lui (il lui parle)
نا (يرانا)	نو	nous (il nous voit)
كم/كنّ (يراكم – يراكنّ)	ڤو	vous (il vous voit)
هم/هنّ (يراهم – يراهنّ)	ليه – سه	les - se (il les voit)
هم/هنّ (يقصّ عليهم..عليهنّ)	لور – أوه	leur - eux (il leur raconte...)
ها/هم (للأشياء)	أن – إيكرك	en - y (pour les choses)

* تسبق هذه الضمائر الفعل مباشرة.

الفعـل

يحتل الفعل المركز الرئيسي في الجملة الفرنسية. لذا وجب تعرّف بعض الأفعال التي تستعمل باستمرار وكيفية تصريفها للتمكن من استخدامها في تركيب جملة فرنسية صحيحة.وسنبدأ باختيار فعل ممّا نسميه:

المجموعة الأولى	برومية كروب	Premier groupe (er)
يغني	شانتيه	Chanter

وسنقوم بتصريفه في الأوقات التالية:

الحاضر أو المضارع	له برزان	Le présent
الماضي	له باسيه كومبوزيه	Le passé composé
المستقبل	له فوتير سنبل	Le futur simple

الحاضر	له برزان	Le présent
(أنا) أغنيّ	جه شانت	Je chante

(انت) تغنيّ (انتِ تغنين)	تي شانت	Tu chantes
(هو) يغنّي	إيلْ شانت	Il chante
(هي) تغنيّ	الْ شانت	Elle chante
(نحن) نغنيّ	نو شانتون	Nous chantons
(انتم) تغنّون (انتن...)	ڤو شانتيه	Vous chantez
(هم) يغنّون	إيلْ شانت	Ils chantent
(هنّ) يغنّين	الْ شانت	Elles chantent

الماضي	له باسيه كومبوزيه	Le passé composé
(انا) غنّيتُ	جيه شانتيه	J'ai chanté
(انت) غنّيتَ (انتِ غنيتِ)	تي يا شانتيه	Tu as chanté
(هو) غنّى	إيلْ آ شانتيه	Il a chanté
(هي) غنّت	الْ آ شانتيه	Elle a chanté
(نحن) غنّينا	نو زاڤون شانتيه	Nous avons chanté
(انتم) غنّيتم - انتنّ غنيتنّ	ڤو زاڤيه شانتيه	Vous avez chanté
(هم) غنّوا	إيلْ زون شانتيه	Ils ont chanté
(هنّ) غنّين	الْ زون شانتيه	Elles ont chanté

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
المستقبل	**له فوتير**	**Le futur**
(أنا) سأغنّي	جه شانتريه	Je chanterai
(أنتَ) ستغنّي (أنتِ ستغنين)	تي شانترا	Tu chanteras
(هو) سيغنّي	إيلْ شانترا	Il chantera
(هي) ستغنّي	الْ شانترا	Elle chantera
(نحن) سنغنّي	نو شانترون	Nous chanterons
(انتم) ستغنّون (انتنّ ستغنّين)	فو شانتريه	Vous chanterez
(هم) سيغنّون	إيلْ شانترون	Ils chanteront
(هنّ) سيغنّين	الْ شانترون	Elles chanteront

• معظم افعال المجموعة الأولى (Premier groupe) تتشابه في التصريف في الأزمنة الثلاثة المذكورة فإذا أردنا تصريف فعل:

يغلق	فارميه	Fermer
الحاضر	**له برزان**	**Le présent**
(أنا) اغلق	جه فَرم	Je ferme
(أنت) تغلق	تي فَرم	Tu fermes
(هو) يغلق	إيلْ فرم	Il ferme

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
(هي) تغلق	الْ فرم	Elle ferme
(نحن) نغلق	نو فرمون	Nous fermons
		Vous..

الماضي	له باسيه كومبوزيه	Le passé composé
(أنا) اغلقت	جيه فرميه	J'ai fermé
المستقبل	**له فوتير سنبل**	**Le futur simple**
(أنا) سأغلق	جه فرمريه	Je fermerai

والآن إليكم بعض الأفعال من المجموعة الاولى (Premier groupe)والتي تُصرّف على منوال فعل يغني (Chanter).

العربية	لفظ الكلمة الفرنسية	الفرنسية
يكسر	كاسّيه	Casser
يشرح	اكسبليكيه	Expliquer
يغسل	لاڤيه	Laver
يفلح	لابوريه	Labourer
يجد	تروڤيه	Trouver
يبكي	بلوريه	Pleurer

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Garder	كارديه	يحرس
Visiter	ڤيزيتيه	يزور
Donner	دونّيه	يعطي
Chasser	شاسّيه	يصطاد - يطرد
Préparer	بريباريه	يُحضّر
Frapper	فرابّيه	يضرب
Eclairer	اكليريه	ينير
Chercher	شارشيه	يبحث - يفتش
Arroser	أرّوزيه	يسقي(نبات)
Demander	ديمنديه	يطلب - يسأل
Ecouter	أكوتيه	يصغي
Passer	باسيه	يمضي
Réveiller	ريڤاييه	يوقظ
Travailler	ترافاييه	يعمل
Quitter	كيته	يترك
Gazouiller	كازوييه	يزقزق
Arranger	أرّنجيه	يرتب
Distribuer	ديستريبويه	يوزع
Tirer	تيريه	يسحب - يطلق
Récolter	ريكولتيه	يقطف

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Planter	بلنتيه	يغرس
Jouer	جويه	يلعب
Cacher	كاشيه	يخبّىء
Rester*	رستيه	يبقى
Etudier	أتيديه	يدرس
Porter	بورتيه	يحمل
Parler	بارليه	يتكلم
Entourer	أنتوريه	يحيط
Aimer	أيميه	يُحبّ
Oublier	أوبلييه	ينسى
Rencontrer	رنكونتريه	يلتقي
Habiller	أبييه	يلبّس
Aider	أيديه	يساعد
Acheter	اشّتيه	يشتري
Nager	ناجيه	يسبح
Voyager	ڤوياجيه	يسافر
Décorer	ديكوريه	يزيّن
Supporter	سيبّورتيه	يتحمل
Contenter	كونتنتيه	يُسّر
Accompagner	أكومبانيه	يرافق

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Marcher	مارشيه	يسير
Laisser	ليسّيه	يترك
Danser	دانسيه	يرقص
Arriver *	أرّيفيه	يصل
Entrer *	أنتريه	يدخل
Monter *	مونتيه	يصعد
Tomber *	تومبيه	يقع
Rentrer *	رنتريه	يعود

* تُصرف الأفعال التي وضعت إلى جانبها علامة * مع الفعل المساعد (être) في الماضي. مثال:

Tomber	تومبيه	يقع

Passé composé	باسيه كومبوزيه	الماضي
Je suis tombé	جه سوي تومبيه	(انا) وقعتُ
Tu es tombé	تي يه تومبيه	(انت) وقعتَ
Il est tombé	إيلْ آ تومبيه	(هو) وقع
Elle est tombée	الْ آ تومبيه	(هي) وقعت
Nous sommes tombés	نو سوم تومبيه	(نحن) وقعنا

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
(انتم) وقعتم (انتنّ وقعتنّ)	فو زات تومبيه	Vous êtes tombés
(هم) وقعوا	إيلْ سون تومبيه	Ils sont tombés
(هنّ) وقعْنَ	الْ سون تومبيه	Elles sont tombées

والآن ننتقل الى:

المجموعة الثانية — دوزييم كروب — Deuxième groupe (ir)

يُنهي	فينير	Finir

الحاضر — له برزان — Le présent

(انا) أنهي	جه فيني	Je finis
(انت) تنهي (انت تنهين)	تي فيني	Tu finis
(هو) ينهي	إيلْ فيني	Il finit
(هي) تنهي	الْ فيني	Elle finit
(نحن) ننهي	نو فينيسّون	Nous finissons
(انتم) تنهون (انتنّ تنهين)	فو فينيسيه	vous finissez

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Ils finissent	إيلْ فينيس	(هم) ينهون
Elles finissent	الْ فينيس	(هنّ) ينهينَ

Le passé composé	باسيه كومبوزيه	الماضي
J'ai fini	جيه فيني	(انا) انهيتُ
Tu as fini	تي با فيني	(انت) انهيتَ
Il a fini	إيلْ آ فيني	(هو) انهى
Elle a fini	الْ آ فيني	(هي) انهت
Nous avons fini	نو زافون فيني	(نحن) انهينا
Vous avez fini	فو زافيه فيني	(انتم) انهيتم (انهيتنّ)
Ils ont fini	إيلْ زون فيني	(هم) انهوا
Elles ont fini	الْ زون فيني	(هنّ) انهينَ

Le futur	له فوتير	المستقبل
Je finirai	جه فينيريه	(انا) سانهي
Tu finiras	تي فينيرا	(انتَ) ستنهي (انتِ ستنهين)
Il finira	إيلْ فينيرا	(هو) سينهي
Elle finira	الْ فينيرا	(هي) ستنهي
Nous finirons	نو فينيرون	(نحن) سننهي

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
(أنتم) ستنهون (انتن ستنهين)	ڤو فينيريه	Vous finirez
(هم) سينهون	إيلْ فينيرون	Ils finiront
(هنّ) سينهين	الْ فينيرون	Elles finiront

إليكم بعض الأفعال من المجموعة الثانية (Deuxième groupe) والتي تُصّرف على منوال فعل ينهي (Finir):

العربية	لفظ الكلمة الفرنسية	الفرنسية
يقاصص	بينير	Punir
يغذّى	نورّير	Nourrir
يطيع	أوبيير	Obéir
يفكر	رفليشير	Réfléchir
ينتقى	شوازير	Choisir
يملأ	رمبلير	Remplir
ينضج	ميرير	Mûrir
ينجح	ريوسّير	Réussir
يوسّخ	سالير	Salir
يحمّر ، يَحْمَرُّ	روجير	Rougir
يصفّق	ابْلوديز	Applaudir
يكبر	كرانديز	Grandir

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
يخضّر ، يخضَرُّ	ڤرديير	Verdir
يسوّد ، يَسْوَدّ	نوارسير	Noircir
يصفّر ، يَصْفَرُّ	جونير	Jaunir
يعيده فتياً	راجونير	Rajeunir
يحطّ (طائرة)	أتّرير	Atterrir

فعل الملكية (Avoir) - (أفوار)

يُستعمل فعل (Avoir) كمساعد في تصريف بقية الأفعال كما رأينا في فعلي (Chanter) و (Finir): J'ai chanté.

أما إذا استُعمل منفرداً فإنه يدلّ على الملكية.

معي - عندي - لي - أملك كتاباً	جيه أن ليفر	J'ai un livre
(أنت) تملك كتاباً	تي يا أن ليفر	Tu as un livre
(هو) يملك كتاباً	إيلْ آ أن ليفر	Il a un livre
(هي) تملك كتاباً	الْ آ أن ليفر	Elle a un livre
(نحن) نملك كتاباً	نو زافون أن ليفر	Nous avons un livre
(أنتم) تملكون كتاباً (أنتنّ تملكنَ)	فو زافيه أن ليفر	Vous avez un livre
(هم) يملكون كتاباً	إيلْ زون أن ليفر	Ils ont un livre
(هنّ) يملكنَ كتاباً	الْ زون أن ليفر	Elles ont un livre

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
الماضي	**له باسيه كومبوزيه**	**Le passé composé**
(انا) ملكت كتاباً	جيه او ان ليفر	J'ai eu un livre
(انت) ملكت كتاباً	تي يا او ان ليفر	Tu as eu un livre
(هو) ملك كتاباً	إيلْ آ او ان ليفر	Il a eu un livre
(هي) ملكت كتاباً	ايلْ آ او ان ليفر	Elle a eu un livre
(نحن) ملكنا كتاباً	نو زافون او ان ليفر	Nous avons eu un livre
(انتم) ملكتم كتاباً	فو زافيه او ان ليفر	Vous avez eu un livre
(هم) ملكوا	إيلْ زون أو ان ليفر	Ils ont eu un livre
(هنّ) ملكنَ كتاباً	الْ زون أو ان ليفر	Elles ont eu un livre
المستقبل	**له فوتير**	**Le futur**
(انا) سأملك كتاباً	جوريه أن ليفر	J'aurai un livre
(انت) ستملك كتاباً	تي اورا ان ليفر	Tu auras un livre
(هو سيملك كتاباً	إيلْ اورا ان ليفر	Il aura un livre
(هي) ستملك كتاباً	الْ اورا ان ليفر	Elle aura un livre
(نحن) سنملك كتاباً	نو زورون أن ليفر	Nous aurons un livre
(انتم) ستملكون كتاباً	فو زوريه ان ليفر	Vous aurez un livre
(هم سيملكون كتاباً	إيلْ زورون ان ليفر	Ils auront un livre

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
(هنّ) سيملكنَ كتاباً	الْ زورون أن ليفر	Elles auront un livre

- "Il y a" (إيلي يا) تعبير شائع جداً في اللغة الفرنسية: وهو يعني: يوجد: يوجد بيت هناك: إيلي يا أون ميزون لا : Il y a une maison là .

فعل الكون (Etre) - (أتر)

يُستعمل فعل (Etre) هو ايضاً كمساعد في تصريف بعض الأفعال: Je suis tombé أما إذا استعمل بمفرده فأنه يدلّ على الحالة أو مكان وجود الفاعل.

الحاضر	له برزان	Le présent
انا(اكون) تلميذ(تلميذة)	جه سوي ان الاف	Je suis un(e) élève
انتَ تلميذ (انتِ تلميذة)	تي يه ان آلاف	Tu es un(e) élève
هو تلميذ	إيلْ آ ان آلاف	Il est un élève
هي تلميذة	ال آ اون آلاف	Elle est une élève
نحن تلاميذ	نو سوم ديه زآلاف	Nous sommes des élèves
أنتم تلاميذ	ڤو زات ديه زآلاف	Vous êtes des élèves
هم تلاميذ	إيلْ سون ديه زآلاف	Ils sont des élèves
هنّ تلميذات	الْ سون ديه زآلاف	Elles sont des élèves

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Le passé composé	**له باسيه كومبوزيه**	**الماضي**
J'ai été malade	جيه آته مالاد	(انا) مرضتُ
Tu as été malade	تي يا آته مالاد	(انت) مرضتَ
Il a été malade	إيلْ آ آته مالاد	(هو) مرضَ
Elle a été malade	الْ آ آته مالاد	(هي) مرِضتْ
Nous avons été malades	نو زاڤون آته مالاد	(نحن) مرضنا
Vous avez été malades	ڤو زاڤيه آته مالاد	(أنتم) مرضتم
Ils ont été malades	إيلْ زون آته مالاد	(هم) مرضوا
Elles ont été malades	الْ زون آته مالاد	(هنّ) مرِضنَ

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Le futur	**له فوتير**	**المستقبل**
Je serai en classe	جه سيريه ان كلاس	(انا) سأكون في الصف
Tu seras en classe	تي سيراان كلاس	(انت) ستكون في الصف
Il sera en classe	إيلْ سيراان كلاس	(هو) سيكون في الصف
Elle sera en classe	الْ سيراان كلاس	(هي) ستكون في الصف
Nous serons en classe	نو سيرون أن كلاس	(نحن) سنكون في الصف

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
(أنتم) ستكونون في الصف	ڤو سيريه أن كلاس	Vous serez en classe
(هم) سيكونون في الصف	إيلْ سيرون أن كلاس	Ils seront en classe
(هنّ) سيكنّ في الصف	الْ سيرون أن كلاس	Elles seront en classe

النفي

لا نجاسيون LA NÉGATION

حين نريد أن ننفي عمل الفعل، نضع الفعل المصّرف بين (ne... pas) - (نى... با).

(انا) لا اغني	جه نى شانت با	Je ne chante pas
(هو) لا ينهي..(عمله)	إيلْ نى فيني با	Il ne finit pas

أما إذا كان الفعل في الماضي، فنضع الفعل المساعد بين (ne... pas).

(انا) لم اغنِ	جه نيه با شنتيه	Je n'ai pas chanté
(هو) لم يكن عاقلاً	إيلْ نابا ايتيه ساج	Il n'a pas été sage

الاستفهام

لنتروجاسيون L'INTERROGATION

نستطيع أن نطرح السؤال بطريقتين:

١ - نضع الفاعل بعد الفعل ونضيف علامة الاستفهام:

هل تغنيّ؟	شانت تي؟	Chantes-tu?

٢ - نضع التعبير (est-ce que) - (آسكَ) في بداية الجملة:

هل تغني؟	آسكَ تي شانت؟	Est-ce que tu chantes?

كثيراً ما يضاف إلى فعل (Avoir) كلمة أو أكثر فنحصل على فعل جديد بمعناه:

(أنا) أشعر بالجوع	جيه فام	J'ai faim
يشعر بالجوع	أفوار فام	Avoir faim
يبرد	أفوار فروا	Avoir froid

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
يشعر بالحر	أفوار شو	Avoir chaud
يكون على حق	أفوار ريزون	Avoir raison
يعطش	أفوار سواف	Avoir soif
ينعس	أفوار سوميي	Avoir sommeil
يكون على خطأ	أفوار تور	Avoir tort
يخاف	أفوار بور	Avoir peur
يشعر بألم	أفوار مال	Avoir mal
يصاب بالحمى	أفوار دى لا فيافر	Avoir de la fièvre
يحتاج إلى	أفوار بزوان دى	Avoir besoin de
يثق بـ	أفوار كونفيانس أن	Avoir confiance en
يرغب في	أفوار انفي دى	Avoir envie de

كذلك هي الحال بالنسبة لفعل (Etre):

(هو) يتمتع بصحة جيدة إيلْ آ ان بونّ سانتيه — Il est en bonne santé

يتمتع بصحة جيدة	أتر ان بونّ سانتيه	Etre en bonne santé
يكون مرتاحاً	اتر آ لاز	Etre à l'aise
يكون على ما يرام	أتر تريه بيان	Etre très bien
يكون مع	اتر بور	Etre pour
يكون ضد	اتر كونتر	Etre contre

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Etre à jeun	اتر آ جون	يكون صائماً
Etre au courant de	اتر أو كوران دى	يكون على علم بـ
Etre d'accord avec	اتر داكوّر اڤيك	يكون متوافقاً مع
Etre dans le besoin	اتر دان له بزوان	يكون في حالة عوز
Etre chez soi	اتر شيه سوا	يكون في منزله
Etre à bout de force	اتر آ بو دى فورس	تخور قواه
Etre à bout de patience	اتر آبو دى باسيانس	ينفذ صبره
Etre à plaindre	اتر آ بلندر	يرثى لحاله

والآن سنقدم أهم المفردات في اللغة الفرنسية، خاصة تلك التي تتردد في الحديث بصورة مستمرة:

الأوقات والأزمنة:

Un jour	جُور	يوم
Une semaine	سمان	أسبوع
Un mois	مُوا	شهر
Une année	انّيه	سنة
Un siècle	سياكلْ	جيل - قرن
Un matin	مَتان	صباح
A midi	آ مِيدي	وقت الظهر

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Après -midi	ابري ميدي	بعد الظهر
Le soir	سْوَارْ	المساء
La nuit	نوِي	الليل
Aujourd'hui	أوجوردْوِي	اليوم
Hier	إيِيرْ	البارحة
Demain	دمَان	غداً
Le lendemain	له لاندمان	في اليوم التالي
Après demain	ابري دمَان	بعد غد
Une heure	هير	ساعة
Une demi-heure	دمي هير	نصف ساعة
Une minute	مينيت	دقيقة
Une seconde	سيكوند	ثانية
Un moment	موما ن	لحظة
Maintenant	مانْتنَان	الآن
Il y a un instant	إيلي يا أن أنستان	منذ برهة
Dans un instant	دان زون أنستان	بعد برهة

أيام الاسبوع

Lundi	لوندي	الإثنين
Mardi	ماردي	الثلاثاء

لعربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
الأربعاء	مَركردي	Mercredi
الخميس	جودي	Jeudi
الجمعة	ڤاندردي	Vendredi
السبت	ساميدي	Samedi
الأحد	ديمانش	Dimanche

أشهر السنة

كانون الثاني	جانڤيه	Janvier
شباط	فڤرييه	Février
آذار	مارس	Mars
نيسان	أڤريل	Avril
أيار	مِه	Mai
حزيران	جوان	Juin
تموز	جوييه	Juillet
آب	أوت	Août
أيلول	سبتمبر	Septembre
تشرين الأول	اوكتوبر	Octobre
تشرين الثاني	نوڤمبر	Novembre
كانون الأول	ديسمبر	Décembre

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي

الأرقام

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
0 Zéro	زيرو	٠ صفر
1 Un	أنْ	١ واحد
2 Deux	دو	٢ إثنان
3 Trois	ترْوا	٣ ثلاثة
4 Quatre	كاترْ	٤ أربعة
5 Cinq	سَنكْ	٥ خمسة
6 Six	سِيس	٦ ستة
7 Sept	سَتْ	٧ سبعة
8 Huit	وِيتْ	٨ ثمانية
9 Neuf	نوفْ	٩ تسعة
10 Dix	دِيسْ	١٠ عشرة
11 Onze	أونزْ	١١ أحد عشر
12 Douze	دوزْ	١٢ إثنا عشر
13 Treize	ترازْ	١٣ ثلاثة عشر
14 Quatorze	كاتورزْ	١٤ أربعة عشر
15 Quinze	كنزْ	١٥ خمسة عشر
16 Seize	سيزْ	١٦ ستة عشر
17 Dix-sept	ديسْ سِتْ	١٧ سبعة عشر
18 Dix-huit	دِيسْ وِيتْ	١٨ ثمانية عشر

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
١٩ تسعة عشر	ديسْ نوفْ	19 Dix-neuf
٢٠ عشرون	ڤَنْ	20 Vingt
٢١ واحد وعشرون	ڤَنْ تِ انْ	21 Vingt et un
٢٢ إثنان وعشرون	ڤَنْ دو	22 Vingt-deux
٢٣ ثلاثة وعشرون	ڤَنْ ترْوا	23 Vingt-trois
٢٤ أربعة وعشرون	ڤَنْ كاترْ	24 Vingt-quatre
٢٥ خمسة وعشرون	ڤَنْ سَنكْ	25 Vingt-cinq
٢٦ ستة وعشرون	ڤَنْ سِيسْ	26 Vingt-six
٢٧ سبعة وعشرون	ڤَنْ سَتْ	27 Vingt-sept
٢٨ ثمانية وعشرون	ڤَنْ وِيتْ	28 Vingt-huit
٢٩ تسعة وعشرون	ڤَنْ نَفْ	29 Vingt-neuf
٣٠ ثلاثون	ترانتْ	30 Trente
٣١ واحد وثلاثون	ترانت آ انْ	31 Trente et un...
٤٠ أربعون	كارانتْ	40 Quarante
٥٠ خمسون	سَنكانتْ	50 Cinquante
٦٠ ستون	سواسانتْ	60 Soixante
٧٠ سبعون	سواسانتْ دِيزْ	70 Soixante-dix
٧١ واحد وسبعون	سواسانتْ أونزْ	71 Soixante-onze
٧٢ إثنان وسبعون	سواسانتْ دوز	72 Soixante-douze
٨٠ ثمانون	كاترڤَنْ	80 Quatre-vingts

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
81 Quatre-vingt et un	كاترڤن آ أن	٨١ واحد وثمانون
82 Quatre-vingt - deux...	كاترڤن دو	٨٢ إثنان وثمانون
90 Quatre-vingt-dix	كاترڤن دِيز	٩٠ تسعون
91 Quatre-vingt-onze	كاترڤان أونز	٩١ واحد وتسعون
92 Quatre-vingt-douze	كاترڤن دوز	٩٢ إثنان وتسعون
100 Cent	سانْ	١٠٠ مئة
500 Cinq cents	سنك سانْ	٥٠٠ خمس مئة
1000 Mille	ميلْ	١٠٠٠ ألف
5000 Cinq mille	سَنك ميلْ	٥٠٠٠ خمسة آلاف
100000 Cent mille	سانْ ميلْ	١٠٠٠٠٠ مئة ألف
1000000 Un million	ميليون	١٠٠٠٠٠٠ مليون

للاستفسار عن الوقت، نطرح السؤال التالي:

Quelle heure est-il?	كَل هير آ تيل؟	كم الساعة؟

والجواب

Il est trois heures moins vingt.	إنها الثالثة إلا ثلثاً

إيلْ آ تروا زير موان ڤان.

الوحدة والأعداد الترتيبية

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
وحدة	أونِيتيه	Une unité
النصف	لا مواتيه	La moitié
ثلث	انْ تيير	Un tiers
ربع	انْ كارْ	Un quart
خمس	انْ سنكيام	Un cinquième
ثمن	انْ ويتيام	Un huitième
ضعف	دُوبل	Double
ثلاثة أضعاف	تريبل	Triple
أربعة أضعاف	كوادريبل	Quadruple
خمسة أضعاف	كوينتيبل	Quintuple
حوالي العشرة	ديزانْ	Une dizaine
دزينة	دوزانْ	Une douzaine
أول	برميه	Premier
ثانٍ	دوزيامْ	Deuxième

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Second	سكوندْ	ثانٍ
Troisième	تروازيامْ	ثالث
Quatrième	كاترْيامْ	رابع
Cinquième	سنكيامْ	خامس
Sixième	سيزيامْ	سادس
Septième	سيتيامْ	سابع
Huitième	ويتيامْ	ثامن
Neuvième	نوڤيامْ	تاسع
Dixième	ديزيامْ	عاشر
Onzième..	أونزيامْ	الحادي عشر ..
Vingtième	ڤينتيام	العشرون
Trentième	ترانتيام	الثلاثون
Quarantième	كارنتيام	الأربعون
Centième	صانتيام	المئة

الجسم

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Corps	كورْ	جسم
Visage	ڤيزاج	وجه
Figure	فيكير	وجه
Face	فاسْ	وجه
Cheveux	شيڤيه	شعر
Front	فرونْ	جبهة
Sourcil	سُورسيلْ	حاجب
Cils	سيلْ	أهداب
Œil	أويّ	عين
Joue	جو	وجنة
Nez	نيه	أنف
Moustache	موستاش	شارب
Lèvre	ليڤر	شفة
Bouche	بوش	فم
Dent	دان	سن

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Langue	لانك	لسان
Gorge	كورج	حلق
Menton	مانتون	ذقن
Barbe	بارب	لحية
Cou	كو	عنق
Nuque	نوك	نقرة
Epaule	ابول	كتف
Dos	دو	ظهر
Poitrine	بواترين	صدر
Bras	برا	ذراع
Avant- bras	اڤان برا	ساعد
Main	مان	يد
Doigt	دوا	إصبع
Ongle	أونكل	ظفر
Ventre	ڤانتر	بطن
Poumons	بومن	رئتان
Cœur	كير	قلب
Reins	ران	كليتان
Foie	فوا	كبد
Hanche	هانش	ورك

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Cuisse	كويسْ	فخذ
Genou	جَنو	ركبة
Mollet	مولليه	بطّة الساق
Jambe	جانبْ	ساق
Pied	بييه	رجل
Talon	تالون	كاحل
Peau	بو	جلد
Chair	شيرْ	لحم
Nerfs	نيرف	اعصاب
Muscles	ميسكل	عضلات
Os	أوس	عظام
Sang	سَان	دم
Urine	أرين	بول
Sueur	سُير	عرق
Taille	تاي	قامة
Teint	تان	لون البشرة
Respiration	رسبيراسيون	تنفس
Digestion	ديجاستيون	هضم
Embonpoint	أمبونبوان	سمنة
Eternuement	أترنومان	عطاس

الصفات والألوان

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
جميل - جميلة	بو - بيل	Beau - belle
جميل	جولي	Joli
دميم	ليه	Laid
كبير	كراند	Grand
صغير	بتي	petit
شجاع	كوراجوه	Courageux
جبان	لاش	Lâche
مقدام	هاردي	Hardi
كثير الخوف	كرينتيف	Craintif
متحمس	أنتوزياست	Enthousiaste
قوي	فور	Fort
ضعيف	فيبل	Faible
عنيد	تاتي	Têtu
سهل الانقياد	دوسيل	Docile

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Gentil - gentille	جنتيلْ - جنتيلّ	لطيف - لطيفه
Cher - chère	شيرْ - شيرَ	عزيز - عزيزة
Gros	كرو	بدين
Maigre	ميجرْ	نحيف
Mince	مينسْ	رقيق
Svelte	سفيلت	رشيق
Corrompu	كورّومبي	فاسد
Délinquant	ديلينكانْ	جانح
Droit	دروا	مستقيم
De bonne humeur	دين بون إيمير	رائق المزاج
De mauvaise humeur	دين موفاز إيمير	عكر المزاج
Loyal	لويال	مخلص
Grossier	كروسييه	غليظ
Lourd	لور	ثقيل
Léger	ليجيه	خفيف
Fier	فيير	فخور
Orgueilleux	أور كييو	متكبر
Humble	أومبل	متواضع
Modeste	مودست	معتدل
Prétentieux	بريتنسيو	مغرور

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
طويل	لون	Long
قصير	كور	Court
دائم الغضب	كوليرو	Coléreux
هادئ	كالم	Calme
لون	كولير	Couleur
أبيض	بلان	Blanc
أسود	نوار	Noir
أصفر	جون	Jaune
أحمر	روج	Rouge
وردي	روز	Rose
أخضر	ڤير	Vert
أزرق	بلو	Bleu
رمادي	كري	Gris
بنفسجي	فيوليه	Violet
لازوردي	أزير	Azur
فاتح	كلير	Clair
غامق	فونسيه	Foncé
لون الصوف	باج	Beige
لون زهر الخبيز	موف	Mauve
جيد	بون	Bon

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	لعربي
Mauvais	موڤيه	رديء
Elégant	اليجان	أنيق
Négligé	نيكليجيه	مهمل
Vivant	ڤيڤان	حي
Mort	مور	ميت

الامـراض

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
مريض	مالاد	Malade
مرض	مالادي	Maladie
ذو عاهة	أنفيرم	Infirme
عاهة	أنفيرميتيه	Infirmité
مغص	كوليك	Colique
حمّى	فياڤر	Fièvre
ورم	أنفلير	Enflure
انفلونزا	كريب	Grippe
فتق	هيرني	Hernie
جرح	بليسير	Blessure
دمّل	أبسيه	Abcès
حبوب	بوتون	Boutons
حرق	بريلير	Brûlure
حدبة	بوس	Bosse

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
صداع	ميكرين	Migraine
خرس	ميتيزم	Mutisme
لزقة	أنبلاتر	Emplâtre
جنون	فولي	Folie
إمساك	كونستيباسيون	Constipation
تسمم	انبوازنّمان	Empoisonnement
إغماء	افانويسّمان	Evanouissement
ولادة	اكّوشمان	Accouchement
حامل	أنسانت	Enceinte
حادث	أكسيدان	Accident
شفاء	كيريزون	Guérison
عسر هضم	أنديجستيون	Indigestion
ارق	أنسومني	Insomnie
عملية	أوبّراسيون	Opération
مسهل	بيرج	Purge
دواء	مَديكامان	Médicament
زيت خروع	ويلْ دى ريسان	Huile de ricin
كحول	الكول	Alcool
سرطان	كانسير	Cancer
سليم	سان	Sain

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
ضد العفونة	أنتيسابتيك	Antiseptique
ضد السموم	أنتيفانيمو	Antivenimeux
ألم	دولور	Douleur
وصفة الطبيب	أوردونانس	Ordonnance
عناية طبية	سوان ميديكال	Soin médical

الاسرة

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
عائلة	فامي	Famille
قريب - قريبة	باران - بارانت	Parent - parente
أهل	باران	Parents
أب	بير	Père
أم	مير	Mère
أخ	فرير	Frère
أخت	سور	Sœur
زوج	ماري	Mari
زوجة	أبّوز	Epouse
إبن	فيس	Fils
إبنه	فيْ	Fille
عم	اونكل	Oncle
خال	اونكل	Oncle
عمّة	تانت	Tante

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
خالة	تانت	Tante
بنت الأخ أو الأخت	نياس	Nièce
إبن العم	كوزان	Cousin
بنت العم	كوزين	Cousine
إبن الخال	كوزان	Cousin
بنت الخال	كوزين	Cousine
إبن الأخ	نيڤو	Neveu
عرّاب	بارّان	Parrain
خطيب	فيانسيه	Fiancé
جد	كران - بير	Grand-père
جدّة	كران - مير	Grand-mère
إبن الزوج	بو - فيس	Beau-fils
صهر	بو - فرير	Beau-frère
زوج الأم	بو - بير	Beau-père
كنّة	بل فيْ	Belle-fille
حماة	بل - مير	Belle-mère
أخت الزوج	بل - سور	Belle-sœur
حفيد	بتي فيس	Petit-fils
حفيدة	بتيت فيْ	Petite-fille
أرمل	ڤوفْ	Veuf

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
أرملة	فوف	Veuve
سيد	مسيو	Monsieur
سيدة	مادام	Madame
آنسة	مدموازيل	Mademoiselle

الحرف والمهن

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
حداد	فورجرون	Forgeron
حطاب	بيشرون	Bûcheron
نجار	مينويزييه	Menuisier
صانع احذية	كوردونييه	Cordonnier
إسكافي	سافيتييه	Savetier
خباز	بولنجيه	Boulanger
ساعاتي	أورلوجيه	Horloger
جزار	بوشيه	Boucher
راعي	برجيه	Berger
سائق عربة	ڤواتيرييه	Voiturier
بستاني	جاردينييه	Jardinier
بواب	بورتييه	Portier
خيّاط	تَايور	Tailleur
مزيّن	كوافير	Coiffeur

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Ouvrier	اوفريّيه	عامل
Portefaix	بورتفا	حمّال - عتّال
Imprimeur	إمبريمير	عامل مطبعة
Relieur	ريلير	مجلّد كتب
Acteur	أكتيرْ	ممثل
Peintre	بانتر	رسام
Chasseur	شاسير	صياد طيور
Pêcheur	بيشير	صياد سمك
Gardien	كارديان	حارس
Chanteur	شانتير	مغني
Médecin	مادسان	طبيب
Dentiste	دنتيست	طبيب أسنان
Chirurgien	شيريرجيان	طبيب جراح
Ingénieur	إنجنيير	مهندس
Avocat	افوكا	محامي
Juge	جِيج	قاضي
Sage - femme	ساج - فام	قابلة
Journaliste	جورناليست	صحافي
Interprète	انتربريت	مترجم
Changeur	شانجير	صرّاف

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Caissier	كاسييه	أمين صندوق
Commerçant	كومّرسان	تاجر
Marchand	مارشان	تاجر
Courtier	كورتييه	سمسار
Commis	كومّي	مستخدم
Commissionnaire	كوميسيونّيرْ	تاجر عمولة
Actionnaire	أكسيونّيرْ	مساهم
Colporteur	كولبورتور	بائع متجول
Associé	أسّوسييه	شريك
Société	سوسيتيه	شركة
Commerce	كومّرس	تجارة
Marchandise	مارشانديز	بضاعة
Achat	أشا	شراء
Vente	ڤانتْ	بيع
Action	اكسيون	سهم
Baisse	بَسّ	هبوط في الأسعار
Hausse	هُسّ	ارتفاع في الأسعار
Article	ارتيكل	صنف بضاعة
Cours	كور	سعر
Bon	بون	بطاقة - قيمة

عربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
زبون	كليان	Client
سمسرة	كورتاج	Courtage
دائن	كريديتورْ	Créditeur
مدين	ديبيتورْ	Débiteur
دين	دَتْ	Dette
استحقاق	أشَيانسْ	Echéance
حسم	اسكونت	Escompte
فاتورة	فاكتور	Facture
فائدة	أنتيريه	Intérêt
سند	تريتْ	Traite
دفع	بايمان	Payement
وصل	رَسّي	Reçu
حساب	كونتْ	Compte
رصيد	سولدْ	Solde
توقيع	سينياتير	Signature
مصرف	بنك	Banque
إفلاس	بنك روتْ	Banqueroute
البيع بالمفرّق	فانت أن ديتايْ	Vente en détail
البيع بالجملة	فانت ان كرو	Vente en gros

المال والمعادن

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
ذهب	أور	Or
فضّة - مال	أرجان	Argent
عملة	مونّيه	Monnaie
فراطة	بتيت مونّيه	Petite monnaie
ورقة نقدية	بييّه دى بانك	Billet de banque
ليرة إسترلينية	ليفر سترلينغ	Livre sterling
ليرة لبنانية،	ليفر ليبانيز،	Livre libanaise,
سورية، تركية.	سيريان، تيرك	syrienne, turque.
دينار	دينار	Dinar
فرنك	فران	Franc
دولار	دولار	Dollar
قرش	بياستر	Piastre
فلس	فارتينك	Farthing
باره	بارا	Paras

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Shilling	شلن	شلن
Cent	سنت	سنت
Once	أونص	أونصة
Drachme	دراخم	دراخما
Fer	فير	حديد
Cristal	كريستال	بلّور
Cuivre	كويفر	نحاس
Diamant	ديامان	ماس
Perle	بيرل	لؤلؤ
Etain	أتان	قصدير
Verre	فير	زجاج

الثياب

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
ثياب	آبي	Habits
بذلة	كومبليه	Complet
سترة	فيست - فستون	Veste - veston
سروال	بنتالون	Pantalon
قميص	شميز	Chemise
ربطة عنق	كرافات	Cravate
جوارب	با - شوسيت	Bas - chaussettes
حذاء	شوسير	Chaussures
قبّعة	شابو	Chapeau
طاقية	بونّيه	Bonnet
قبة قميص	كول	Col
أكمام	مانش	Manches
سروال داخلي	كالسون	Caleçon
سروال داخلي قصير	سليب	Slip

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
جزمة	بوت	Bottes
حذاء منزلي	بانتوفل	Pantoufles
منامة	بيجاما	Pyjama
رداء منزلي	روب دي شامبر	Robe de chambre
كنزة	شنداي	Chandail
تنّورة	جيب	Jupe
معطف	باردسي	Pardessus
سترة	جاكيت	Jaquette
صدرية	جيليه	Gilet
زر	بوتون	Bouton
بطانة	دوبلير	Doublure
منديل	موشوار	Mouchoir
فستان	روب	Robe
موضة (ذوق العصر)	مود	Mode
مظلّة	بارابلوي	Parapluie
قفاز	جان	Gants
نظّارة	لينيت	Lunettes
حزام	سينتير	Ceinture
حقيبة جلد	مال	Malle

أدوات العناية والزينة

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
أداة حلاقة	رازوار	Rasoir
فرشاة أسنان	بروس آ دان	Brosse à dents
معجون أسنان	بات دانتيفريس	Pâte dentifrice
مرهم للبشرة	كريم	Crème
مياه معطرة	أو دى تواليت	Eau de toilette
عطر	بارفيم	Parfum
مشط	بانيّ	Peigne
فرشاة	بروس	Brosse
طلاء للوجه	فار	Fard
إصبع حمرة	روج آ ليڤر	Rouge à lèvres
بودرة	بودر	Poudre
علبة بودرة	بودريه	Poudrier
مرآة	ميروار	Miroir
كحل	كول	Khôl

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Soutien- gorge	سوتيان كورج	حمّالة صدر
Montre	مونتر	ساعة
Collier	كوليه	عقد
Boucles d'oreille	بوكل دوريّ	حلق
Briquet	بريكيه	ولاعة
Bracelet	براسليه	سوار
Etui de cigarettes	اتوي دي سيكاريت	علبة معدنية للسجائر
Pipe	بيب	غليون
Eventail	أفنتاي	مروحة
Bague	باك	خاتم
Ruban	ريبان	شريط حريري
Toilette	تواليت	العناية بالهندام

أدوات الخياطة

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
آلة خياطة	ماشين آ كودر	Machine à coudre
كشتبان	ديه	Dé
إبرة	آكويّ	Aiguille
خيط	فيل	Fil
دبوس	أبينكل	Epingle
مقص	سيزو	Ciseaux
خياطة	كوتير	Couture
خياطةأنيقة	هوت كوتير	Haute couture

السكن

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	عربي
Immeuble	إميبل	بناية – عمارة
Appartement	أبارتمان	شقّة
Maison	ميزون	بيت
Chalet	شاليه	بيت ريفي أو بحري
Palais	باليه	قصر
Salon	صالون	صالون
Chambre	شامبر	غرفة
Salle à manger	سال آ مانجيه	غرفة الطعام
Salle de reception	سال دى رسيبسيون	غرفة الاستقبال
Salle de bains	سال دى بان	غرفة الحمام
Chambre à coucher	شامبر آ كوشيه	غرفة نوم
Cuisine	كويزين	مطبخ
Mur	مير	حائط
Plafond	بلافون	سقف

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
باب	بورت	Porte
نافذة	فنيتر	Fenêtre
عتبة	سوي	Seuil
سلّم	إيسكاليه	Escalier
سطح	ترّاس	Terrasse
مغسلة	لافابو	Lavabo
حنفية	روبينيه	Robinet
مغطس	بينوار	Baignoire
مجلى	إيفيه	Evier
شرفة	بالكون	Balcon
أثاث	ميبل	Meubles
سرير	لي	Lit
مخدّة – وسادة	أورييه	Oreiller
غطاء	كوڤرتير	Couverture
كرسي	شاز	Chaise
طاولة	تابل	Table
مقعد	فوتيل	Fauteuil
ستارة	ريدو	Rideau
لوحة	تابلو	Tableau
ناموسية	موستيكير	Moustiquaire

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Jardin	جردان	حديقة
Loyer	لويه	إيجار
Façade	فاساد	واجهة
Clotûre	كلوتير	سور
Sonnerie	سونّري	جرس الباب

الطعام والشراب

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
فطور - (ترويقة)	بتي ديجونيه	Petit déjeuner
وجبة الغداء	ديجونيه	Déjeuner
عشاء	دينيه	Dîner
وجبة الساعة الرابعة	كوتيه	Goûter
وجبة خفيفة تؤخذ قبل النوم	سوبيه	Souper
حساء	سوب	Soupe
طحين	فارين	Farine
خبز	بان	Pain
سمن	بير	Beurre
جبن	فروماج	Fromage
بيضة	أوف	œuf
شواء	روتي	Rôti
بطاطة مقلية	فريت	Frites

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Friture	فريتير	مقالي
Omelette	أومَليت	عجّة
Lait	ليه	حليب
Thé	تيه	شاي
Café	كافيه	قهوة
Sucre	سيكر	سكّر
Salade	سالاد	سلطة
Vin	ڤان	نبيذ
Vinaigre	ڤينيكر	خل
Sel	سل	ملح
Levain	لڤان	خميرة
Viande	ڤياند	لحم
Poisson	بو اسون	سمك
Tarte	تارت	فطيرة محشوة
Tartine		شرحة خبز تارتين (بزبدة - بعسل)
Sandwich	سندويش	شطيرة
Assiette	أسييت	صحن
Fourchette	فورشيت	شوكة
Cuiller	كويير	ملعقة

الحبوب

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Blé	بليه	قمح
Maïs	مايس	ذرة
Avoine	اڤوان	شوفان
Pois	بوا	بازلاء
Fève	فيف	فول
Riz	ري	ارز
Lentilles	لانتي	عدس
Noix	نوا	جوز
Pistaches	بيستاش	فستق
Noisettes	نوازيت	بندق
Amandes	اماند	لوز
Gland	كلان	بلّوط

الخضَرْ

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
ملفوف	شو	Chou
قنّبيط	شوفلير	Chou - fleur
أرضي شوكي	أرتيشو	Artichaut
هندباء	شيكوريه	Chicorée
بصل	أونيون	Oignon
ثوم	ايْ	Ail
فجل	رادي	Radis
نعناع	مانت	Menthe
بقدونس	برسيل	Persil
زعتر	تيمْ	Thym
زعفران	سفران	Safran
لفت	ناڤيه	Navet
شمندر	بتّراڤ	Betterave
جزر	كاروت	Carotte
بنادورة (طماطم)	تومات	Tomate

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Olive	أوليف	زيتون
Concombre	كونكومبر	خيار
Courge	كورج	يقطين - قَرْع
Courgette	كورجيت	كوسا
Pomme de terre	بوم دى تار	بطاطا
Aubergine	أوبرجين	باذنجان
Patate	باتات	بطاطا حلوة
Citron	سيترون	ليمون
Laitue	لاتي	خس
Poireau	بوارو	كراث
Epinard	أبينار	سبانخ
Légumes	ليكيم	خضر

الأثمار

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
تفّاح	بوم	Pommes
إجاص	بوار	Poires
خوخ	برين	Prunes
برتقال	أورانج	Oranges
درّاق	بيش	Pêches
سفرجل	كوان	Coings
عنب	ريزان	Raisins
تين	فيج	Figues
بطيخ أصفر (قاوون، شمّام)	ميلون	Melon
بطيخ أحمر	باستيك	Pastèque
مشمش	أبريكو	Abricots
موز	بانان	Banane
بلح	دات	Dattes
كرز	سيريز	Cerises

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
توت	مير	Mûres
زعرور	أوبابين	Aubépines
رمّان	غريناد	Grenades
توت الأرض	فريز	Fraises

الأزهـار

عربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
ورد	روز	Rose
ياسمين	جاسمين	Jasmin
بنفسج	فيوليت	Violette
غردينيا	غردينيا	Gardénia
منثور	جيروفليه	Giroflée
فم السمكة	غيل دي لو	Gueule de loup
نرجس	جونكي	Jonquille
شقائق النعّمان	أنيمون	Anémone
سوسن	إيريس	Iris
زنبق	لِيس	Lys

الحيوانات

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
خروف	موتون	Mouton
نعجة	بريبي	Brebis
حمل	انيو	Agneau
بقرة	ڤاش	Vache
ثور	بوف	Bœuf
عجل	ڤو	Veau
عنزة	شيڤر	Chèvre
تيس	بوك	Bouc
جدي	شيڤرو	Chevreau
حمار	آنْ	Ane
بغل	ميليه	Mulet
حصان	شڤال	Cheval
فرس	جيمان	Jument
كلب	شيان	Chien

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Chat	شا	هر
Lapin	لاپان	ارنب
Lièvre	ليافر	ارنب بري
Renard	رنارد	ثعلب
Loup	لو	ذئب
Lion	ليون	أسد
Tigre	تيكر	نمر
Ours	اورْس	دب
Singe	سِنج	قرد
Eléphant	أيليفان	فيل
Girafe	جيراف	زرافة
Crocodile	كروكوديل	تمساح
Tortue	تورتي	سلحفاة
Gazelle	كزال	غزال
Sanglier	سانكلييه	خنزير بري
Chameau	شامو	جمل
Serpent	سربان	حيّة
Rat	را	جرذون
Souris	سوري	فأرة
Araignée	أرينييه	عنكبوت

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Porc	بورك	خنزير
Fourmi	فورمي	نمله
Pou	بو	قملة
Puce	بيس	برغوث
Vipère	ڤيبير	أفعى
Animal	أنيمال	حيوان

الطيور

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
طير	وازو	Oiseau
دجاجة	بول	Poule
ديك	كوك	Coq
حمامة	بيجون	Pigeon
يمامة	كولومب	Colombe
طاووس	باون	Paon
حجل	بردري	Perdrix
سُمّنة	جريف	Grive
غراب	كوربو	Corbeau
نسر	أيكل	Aigle
صقر	فوكون	Faucon
قبرّة	ألويت	Alouette
أبو زريق	جيه	Geai
دوري	موانو	Moineau

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
وطواط	شوف سوري	Chauve - souris
عندليب	روسينيول	Rossignol
سنونوة	إيرونديل	Hirondelle
أبو الحنّاء	روج كورج	Rouge - gorge
ذبابة	موش	Mouche
نحلة	أبيّ	Abeille
جرادة	سوتيريلْ	Sauterelle
ديك بري	فازان	Faisan
بومة	إيبو	Hibou
شحرور	ميرل	Merle

داخل المدينة

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
مدينة	ڤيل	Ville
حيّ	كارتييه	Quartier
شارع	رُي	Rue
الطريق المخصص للسيارات	شو سيّه	Chaussée
رصيف	تروتوار	Trottoir
شارع صغير	رُيل	Ruelle
حانوت	بوتيك	Boutique
مخزن	ماغازِن	Magasin
متجر مركزي	سوبر مارشيه	Supermarché
مطعم	رستوران	Restaurant
حانة	كاباريه	Cabaret
ملهى ليلي	بوات دى نوي	Boîte de nuit
مقهى	كافيه	Café
مقهى تُقدم فيه الحلويات	باتيسّري	Pâtisserie

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
فرن	بولنجري	Boulangerie
دكان الجزار	بوشري	Boucherie
بار	بار	Bar
مسرح	تياتر	Théâtre
تمثال	ستاتي	Statue
برج	تور	Tour
مدرسة	آكول	Ecole
جامعة	أنيفرسيتيه	Université
مستشفى	أوبيتال	Hôpital
كنيسة	أكليز	Eglise
جامع	موسكيه	Mosquée
حديقة	بارك	Parc
سوق	مارشيه	Marché
ميدان	بلاس	Place
جسر	بون	Pont
مرفأ	بور	Port
مطار	أيروبور/ايرودروم	Aéroport\aérodrome
جمرك	دوانْ	Douane
مخفر الشرطة	كومّيساريا	Commissariat
مكتبة	ليبريري	Librairie

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	عربي
Imprimerie	أمْبريمَري	مطبعة
Poste	بوست	دار البريد
Gare	كار	محطة القطار
Train	ترين	قطار
Rails	رايْ	خط الترام
Voiture	ڤواتير	عربة
Automobile	اوتوموبيل	سيارة
Taxi	تاكسي	سيارة أجرة
Piéton	بياتون	ماشٍ - راجل
Passants	باسّان	مارة
Foule	فول	جمهور
Musée	ميزيه	متحف
Asile	أزيلْ	ملجأ العجزة
Cimetière	سِيمتيير	مقبرة
Prison	بريزون	سجن
Consulat	كونسيلا	قنصلية
Ambassade	امباسّاد	سفارة
Passage clouté	باساج كلوتيه	ممر خاص بالمشاة

المناصب والرتب

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
قيصر	سيزار	César
ملك	روا	Roi
ملكة	رين	Reine
إمبراطور	أمبرير	Empereur
خليفة	كاليف	Khalife
خديوي	كيديف	Khédive
رئيس	بريزيدان	Président
وزير	مينيستر	Ministre
نائب	ديبيتيه	Député
حاكم	كوڤيرنير	Gouverneur
قاضٍ	جيج	Juge
سفير	أمباسّادير	Ambassadeur
قنصل	كونسيل	Consul
قائد	كومندان	Commandant

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Officier	أوفيسييه	ضابط
Colonel	كولونيل	عقيد
Lieutenant - Colonel	ليوتنان كولونيل	مقدّم
Capitaine	كابيتان	نقيب
Lieutenant	ليوتنان	ملازم أول
Caporal	كابورال	عريف
Sergent	سرجان	رقيب
Soldat	سولدا	جندي
Infanterie	أنفانتري	مشاة
Artillerie	أرتييري	مدفعية
Cavalerie	كاڤاليري	خيّالة
Division	ديڤزيون	فرقة
Régiment	ريجيمان	لواء
Bataillon	باتايون	فوج
Avion	أڤيون	طائرة
Avion chasseur	أڤيون شاسير	طائرة مطاردة
Avion bombardier	أڤيون بومبارديه	قاذفة قنابل
Bombe	بومب	قنبلة
Fusée	فيزيه	صاروخ
Congrès	كونجرس	مؤتمر

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
معاهدة	تريتيه	Traité
هدنة	أرميستيس	Armistice
رجل بوليس	أجان دى بوليس	Agent de police

الكون والعالم

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
الله	ديه	Dieu
كون	انيفير	Univers
دنيا - عالم	موند	Monde
سماء	سييل	Ciel
شمس	سوليْ	Soleil
قمر	لينْ	Lune
نجوم	إتوالْ	Etoiles
كواكب	بْلانيتْ	Planètes
قارة	كونتينان	Continent
منطقة	كونتريه	Contrée
أرض	تير	Terre
بحر	مير	Mer
ماء	او	Eau
نهر	فليف	Fleuve

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
جبل	مونتانيْ	Montagne
وادٍ	ڤالّيه	Vallée
تل	كولّين	Colline
صخرة	روشيه	Rocher
بحيرة	لاك	Lac
خليج	جولف	Golfe
نبع	سورسْ	Source
بئر	بويْ	Puits
ساحل	كوت	Côte
صحراء	ديزير	Désert
غابة	فوريه	Forêt
طبيعة	ناتير	Nature
رمل	سابل	Sable
موج	ڤاج	Vague
فيضان	إينونداسيون	Inondation
جزيرة	إيلْ	Ile
أفق	أوريزون	Horizon
شروق الشمس	ليڤه دي سولايْ	Lever du soleil
غروب الشمس	كوشيه دي سولايْ	Coucher du soleil
ضباب	بروييار	Brouillard

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Nuages	نُياج	غيوم
Pluie	بلوي	مطر
Rosée	روزيه	ندى
Vent	ڤان	ريح
Eclair	إيكلير	برق
Tonnerre	تونيّر	رعد
Feu	ڤا	نار
Tremblement de terre	تربلمان دى تير	زلزال
Eclipse	أكليبسْ	خسوف
Humidité	إيميديتيه	رطوبة
Froid	فروا	بارد
Glace	كلاس	ثلج
Nord	نور	شمال
Sud	سيد	جنوب
Est	استْ	شرق
Ouest	أوّستْ	غرب

أحرف الجر

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
إلى	أ	A
من	دَ	De
على	سير	Sur
عند	شيه	Chez
في	دَن	Dans
في	أن	En
تحت	سو	Sous
بـ	بار	Par
قبل	أڤان	Avant
بعد	أبريه	Après
وراء	درّيير	Derrière
بدون	سان	Sans
مع	اڤك	Avec
لأجل	بور	Pour

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Contre	كونتر	ضد
Près	بريه	قرب
Environ	أنفيرون	حوالي
Autour	أوتور	حول
Jusqu'à	جيسكاَ	لغاية
Comme	كوم	مثل
Excepté	أكسبتيه	ماعدا
Au-dessus	أو دَسي	فوق
Au-dessous	او دسّو	تحت

أحرف العطف

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
و	إيه	Et
لكن	ميه	Mais
لأنّ	كار	Car
لذلك	أور	Or
إذن، إذاً	دونك	Donc
أو	أو	Ou
لأنّ	بارسك	Parce que
بما أن	بويسك	Puisque
قبل أن	أڤان كه	Avant que
بعد أن	أبريه كه	Après que
لئلا	أ موان كه	A moins que
بينما	تاندي كه	Tandis que
لو أن	بيان كه	Bien que
على الرغم من أن	مالكريه كه	Malgré que

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
Pourtant	بورتان	مع ذلك
Ainsi	إنسي	هكذا
Aussi	اوسّي	ايضاً

ظروف المكان والزمان

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
هنا	إسّي	Ici
هناك	لا	Là
هنالك	لابا	Là-bas
عالياً	لا هو	Là-haut
في الداخل	دَيدان	Dedans
الآن	مينتنان	Maintenant
غالباً	سوڤان	Souvent
حينئذ	ألور	Alors
نعم	وي	Oui
لا	نون	Non
أبداً	جاميه	Jamais
ايضاً	أنكور	Encore
حالاً - قريباً	بيانتو	Bientôt
دائماً	توجور	Toujours

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	عربي
Tard	تار	متاخراً
Tôt	تو	مبكراً
Déja	ديجا	بعد
Beaucoup	بو كو	كثير
Peu	بو	قليل
Bien	بيان	جيد
Mal	مالْ	سّيء
Peut - être	بوتيتر	ربما
Quelquefois	كّلكفوا	احياناً

أحرف فوائد

قف (للمناداة)	هولا	Holà!
أوه (للدهشة)	أوه	Oh!
واأسفاه	هيه لا	Hélas!
صه - اصمت	شيت	Chut!
باه (للإستخفاف)	باه	Bah!
آه (للفرح)	آه	Ah!
عافاك (للاستحسان)	برافو	Bravo!

دليل المسافر

يستطيع المرء أن يسافر بالقطار — On peut voyager par le train,
أو بالباخرة أو بالطائرة — en bateau ou en avion

اون بي ڤواياجيه بار له ترين، ان باتو أو ان أڤيون

سأذهب الى باريس — جه بار بور باري — Je pars pour Paris

سأذهب بعد شهر — Je partirai dans un mois

جه بارتيريه دان زان موا

سأزور برج إيفل — Je visiterai la tour Eiffel

جه ڤيزيتريه له تور إيفل

أضع ثيابي في حقيبة السفر الكبيرة — Je place mes habits dans la malle

جه بلاس مي زابي دان لا مالّ

أضع أغراضي في حقيبة جلدية — Je mets mes affaires dans la valise

جه ميه مي زافّير دان لا ڤاليز

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
اذهب إلى محطة سكة الحديد	جه ڤيه آلاكار	Je vais à la gare
أحصل على تذكرة القطار	جه بران مون بييه دي ترين	Je prends mon billet de train
إنّها تذكرة للدرجة الثانية	سيه تان بييه دي سكوند كلاس	C'est un billet de seconde classe
هو قطار سريع وليس قطاراً عادياً	له ترين آ تان أكسبرس آ نون با أن أمنيبوس	Le train est un express et non pas un omnibus
القطار ينقل المسافرين	له ترين ترانسبورت ليه ڤواياجير	Le train trasporte les voyageurs
آخذ مكاني في مقصورة عربة المسافرين	جه مينستال دان له كومبارتيمان دي واكون	Je m'installe dans le compartiment du wagon
أجلس على المقعد الخشبي	جه ما سّيي سير اون بانكيت	Je m'assieds sur une banquette
لقد شحنت حقائبي في عربة الأمتعة	ميه باكاج سون شارجيه دان زان فوركون	Mes bagages sont chargés dans un fourgon
وقال لي المفتش: «تذكرتك من		Le contrôleur me dit: "Votre

billet s'il vous plaît!" — لطفلك»

له كونترولير ميه دي: ڤوتر بييه، سيل ڤو بليه

Un employé passe dans le couloir — مرّ موظف في الممشى

ان امبلويه باسْ دَن له كولوار

Il sonne une petite cloche et annonce: — واخذ يرن جرساً صغيراً وهو يعلن:

إيل سونّ اون بتيت كلوش ايه أنوّنْس

«Dîner, premier service"! — «الغداء، الخدمة الأولى!»

دينيه، برمييه سرڤيس

J'irai dîner au wagon restaurant — سأذهب للغداء في «العربة - المطعم»

جيريه دينيه أو واكون رستوران

Fadi voyage en mer — يسافر فادي بحراً — فادي ڤوياج آن مير

Il va au port — (هو) ذهب الى المرفأ — إيل ڤا او بور

Un paquebot est arrêté devant le quai — كانت باخرة تقف قرب الرصيف

ان باكيبو ايه تارّيتيه دڤان له كيه

Les passagers s'embarquent — صعد المسافرون على متن الباخرة

ليه باساجيه سامبارك

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
أطلقت الباخرة ثلاث صفرات ورفعت المرساة	تروا كو دي سيرين آ له باتو ليف لانكر	Trois coups de sirène et le bateau lève l'ancre
وقف فادي على ظهر الباخرة	فادي سَ ميه دبو سير له بون	Fadi se met debout sur le pont
وأخذ يودع أصدقاءه	إيل فيه سيه زاديو آ سيه زامي	Il fait ses adieux à ses amis
وراح يلوّح بمنديله	إيل اجيتْ سون موشوار	Il agite son mouchoir
أوف! لقد أصيب بدوار البحر!	أوف! إيل آ له مال دي مير	Ouf! il a le mal de mer!
وسأل أحد البحارة:	إيل دماند آ أن ماران	Il demande à un marin:
هل يوجد طبيب على متن الباخرة؟	يا تيل أن مَدسان آ بور؟	"Y a-t-il un médecin à bord?"
بعد عشرة أيام سيغادر المسافرون الباخرة	دَن دي جور ليه باساجيه ديبار كرون	Dans dix jours, les passagers débarqueront
أما رامي فقد سافر عن طريق الجو	رامي، لوي، آ ڤوياجيه أن اڤيون	Rami, lui, a voyagé en avion

Bien vautré dans son fauteuil confortable

جلس متراخياً في مقعده الوثير

بيان ڤوتريه دَن سون فوتيل كونفورتابل

Il regarde les nuages par le hublot

وراح يتأمل الغيوم من كوة الطائرة

إيل ركارد ليه نياج بار له هيبلو

L'hôtesse de l'air lui sert un repas léger

وقدّمت له مضيفة الطيران وقعة خفيفة

لوتيس دى لير لوي سير أن ربا ليجيه

A 16 heures, l'avion atterrit sur la piste de l'aérodrome

في الساعة الرابعة، حطت الطائرة على مدرج المطار

آسيز هير، لاڤيون أتيرّي سير لا بيست دى لايرودروم

Une camionnette vient transporter les passagers

قدمت شاحنة صغيرة ونقلت الركاب

أون كاميونات ڤيان ترانسبورتيه ليه باساجيه

Sami vient de passer à la douane

ومرّ سامي بمكتب الجمرك

سامي ڤيان دى باسيه آ لا دوان

Sami crie: «porteur!»

صرخ سامي: «أيها الحمال!»

سامي كري: بورتير

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي

أتى حمال وحمل له حقائبه — Un porteur vient prendre ses valises

ان بورتير ڤيان برندر سيه ڤاليز

نادى سامي سائق سيارة أجرة — Sami appelle un chauffeur de taxi

سامي أبيل ان شوفير دى تاكسي

واتجهت سيارة الأجرة إلى المدينة — Le taxi se dirige vers la ville

له تاكسي سَ ديريج ڤير لا ڤيل

يريد فادي البقاء بضعة أشهر في باريس — Fadi veut rester quelques mois à Paris

فادي ڤيه رستيه كلك موا آ باري

وهو يحتاج إلى بطاقة إقامة — Il a besoin d'une carte de séjour

إيل آ بزوان دين كارت دى سيجور

ذهب إلى قسم الشرطة — Il va à la préfecture de police

إيل ڤا آ لا برفكتيردى بوليس

طلب منه الموظف جواز سفره وصوره الشمسية — L'employé lui demande son passeport et ses photos

لا مبلوييه لوي ديماند سون باسبور آيه سيه فوتو

وأخيراً أعطاه البطاقة — Enfin, il lui donne sa carte

أنفان إيل لوي دون سا كارت

Fadi lit: Nationalité: Libanaise.

Profession : commerçant.

Domicile : rue Azmi - Tripoli.

وقرأ فادي: الجنسية: لبنانية.

: المهنة : تاجر.

: السكن : شارع عزمي - طرابلس.

: فادي لي: ناسيوناليتيه: ليبانيز.

بروفيسيون: كومّرسان.

دوميسيل: ري عزمي - تريبولي.

عبارات التحية والوداع والمجاملة

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
تحيّة حارَة	سالي	Salut
صباح الخير - نهار سعيد	بونجور	Bonjour
مساء الخير	بونسوار	Bonsoir
ليلة سعيدة	بون نوي	Bonne nuit
احلام سعيدة	بو ريف	Beaux rêves
إلى لقاء قريب	آ بينتو	A bientôt
إلى الملتقى	أوروڤوار	Au revoir
إلى الغد	آ دمان	A demain
وداعاً	آ ديو	Adieu
ارجوك	جه ڤو زنبري	Je vous en prie
من بعد إذنك	سيل ڤو بليه	S'il vous plait
آمل ان اراك ثانية في القريب العاجل	جيسبير ڤو رڤوار تريه بروشانمان	J'espère vous revoir très prochainement

الاستفسار عن الصحة

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
كيف أحوالك؟	كومان تاليه ڤو؟	Comment allez-vous?
كيف صحتك؟	كومان ڤو بورتيه ڤو؟	Comment vous portez-vous?
أحوالي على ما يرام، شكراً	جه ڤيه بيان، مرسي	Je vais bien, merci
صحتي جيدة، شكراً	جه ميه بورت تريه بيان، مرسي	Je me porte très bien, merci
لست على ما يرام	جه نه مه سان با بيان	Je ne me sens pas bien
اشعر بالصداع	جيه لا ميكرين	J'ai la migraine
اشعر بألم في رأسي	جيه مال آ لا تيت	J'ai mal à la tête
أنا مريض	جه سوي مالاد	Je suis malade
اشعر بالبرد	جيه فروا	J'ai froid
اشعر بالحرارة	جيه شو	J'ai chaud

إني مصاب بالحمى	جيه دي لا ڤيڤر	J'ai de la fièvre
إذهب وخذ قسطاً من الراحة	ڤا ته ريبوزيه	Va te reposer
خذ حبة أسبرين	بْرَن أن كومبريميه داسبرين	Prends un comprimé d'aspirine
إذهب واستشر طبيباً	ڤا كونسيلتيه أن مَدْسان	Va consulter un médecin
هذا ما سأفعله	سا سكَ جه ڤيه فير	C'est-ce que je vais faire
اشكرك شكراً جزيلاً	جه ڤو رميرسي إنفينمان	Je vous remercie infinement

السؤال والجواب

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	عربي
Qu'est-ce que c'est?	كَـنْكَ سيه؟	ما هذا؟
C'est une rue	سيه تين رُي	هذا شارع
C'est mon ami Ramez	سيه مون أمي رامز	هذا صديقي رامز
C'est ma sœur Rima	سيه ما سُير ريما	هذه أختي ريما
Quelle heure est-il?	كل اور آ تيلْ؟	كم الساعة؟
Il est midi et demi	إيل آ ميدي آ دمي	الساعة الثانية عشرة والنصف
Il est quatorze heures	إيل آ كاتورز أور	الساعة الثانية
Quel jour sommes-nous?	كل جور سومْ نو؟	في أي يوم نحن؟
Dimache le 15 Juillet	ديمانش له كينز جوييه	الأحد الواقع في ١٥ تموز
Quel temps fait-il?	كل تَمْ فيه تيل؟	كيف حال الجوّ
Il fait beau temps	إيل فيه بو تَمْ	الجوّ جميل
Il fait froid	إيل فيه فروا	الجوّ بارد

Il fait chaud	إيل فيه شو	الجوّ حار
Quel âge avez vous?	كِل آج اڤيه ڤو؟	كم عمرك؟
J'ai quinze ans	ﻟﺠﻴﻪ كنز آن	عمري خمسة عشر عاماً
Je suis âgé de 15 ans	جه سوى آجيه دى كنز آن	أبلغ الخامسة عشرة من العمر
Pourquoi mangez -vous si vite?	بوركوا مانجيه ڤو سي ڤيت؟	لماذا تأكل بهذه السرعة؟
Je mange si vite parce que j'ai faim	جه مانج سي ڤيت بارسك جيه فام	آكل بهذه السرعة لأني جائع
Quand ton ami partira-t-il?	كَنْ تون أمي بارتيرا تيل؟	متى سيذهب صديقك؟
Il partira le soir	إيل بارتيرا له سوار	سيذهب في المساء
Où va-t-il?	او ڤاتيلْ؟	اين سيذهب؟
Il rentrera chez lui	إيل رنتررا شيه لوِيْ	سيعود الى منزله
Depuis quand il est ici?	دبوي كَنْ ايل آ إسي؟	منذ متى هو هنا؟
Il y a deux heures qu'il est ici	إيل يا دو زور كيل آ إسي	انه هنا منذ ساعتين

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
ما ثمن ربطة العنق هذه؟	كومبيان كوت سَتْ كراڤات؟	Combien coûte cette cravate?
ثمن ربطة العنق هذه ألف ليرة لبنانية	سَتْ كراڤات كوت ميل ليڤر ليبانيز	Cette cravate coûte mille livres libanaises

الوقت

- Quelle heure est-il, s'il vous plaît?	- من فضلك، كم الساعة الآن؟
- Il est midi et demi, vous n'avez pas de montre?	- إنها الثانية عشرة والنصف. أليس لديك ساعة؟
- Oh! si j'ai une montre, mais elle ne marche pas bien. Elle marque 1h. moins 10: elle avance.	- آه بلى: لدي ساعة ولكنها غير دقيقة تشير عقاربها الآن الى الواحدة إلا عشر دقائق. إنها تقدّم.
- Je vois; combien d'aiguilles a-t-elle?	- أرى ذلك، كم عدد العقارب فيها؟
- Ma montre a trois aiguilles: une petite aiguille pour les heures, une aiguille longue et mince pour les minutes et une troisième aiguille pour les secondes.	- عدد عقارب ساعتي ثلاثة: عقرب صغير يدل على الساعات، وآخر دقيق طويل يدل على الدقائق، وثالث للدلالة على الثواني.

فصول السنة

- Quel jour est-ce aujourd'hui?	- أي يوم هذا؟
- Aujourd'hui c'est lundi.	- اليوم هو الإثنين.
- En quel mois sommes- nous?	- وفي أي شهر نحن؟
- Nous sommes en mai.	- نحن في شهر أيار.
- En quelle saison est le mois de mai?	- وفي أي فصل يقع شهر أيار؟
- Le mois de mai est au printemps.	- يقع شهر أيار في فصل الربيع.
- Quelles sont les autres saisons de l'année?	- ما هي بقية فصول السنة؟
- Les autres saisons de l'année sont: l'été, l'automne et l'hiver.	- بقية فصولْ السنة هي: الصيف، الخريف والشتاء.

تذكرة السفر

العربي	الفرنسي
- إلى أين أنت ذاهب، يا صديقي العزيز؟	- Où allez-vous, cher ami?
- إني ذاهب إلى شركة السفريات.	- Je vais à la compagnie de transport.
- وهل تريد السفر؟	- Vous voulez voyager?
- نعم، سأسافر إلى مصر في الأسبوع القادم. أنا ذاهب الآن لأحصل على تذكرة السفر واحجز مكاناً لي في الحافلة السياحية (الباص).	- Oui, je partirai pour l'Egypte la semaine porchaine. Je vais prendre mon billet et retenir une place dans le car.
- وهل حصلت على جواز سفر؟	- Avez-vous votre passeport
- نعم، لديّ جواز سفري مع تأشيرة المرور.	- Oui, j'ai mon passeport avec le visa.
- وكيف ستسافر؟	- Et comment voyagerez-vous?

- Je prendrai d'abord le car et ensuite je m'embarquerai sur un bateau. J'ai déjà retenu ma cabine sur le paquebot.	- سأستقل أولاً الحافلة السياحية ثم أبحر على متن الباخرة. لقد سبق وحجزت قَمرة فيها.
- Vous ne voyagerez pas en avion?	- ألا تسافر في الطائرة؟
- Non, le voyage en avion coûte cher.	- كلا، السفر في الطائرة يكلّف مبالغ باهظة.

سيارة الأجرة

- Hé! taxi...	- ها... تاكسي!
- Oui, monsieur?	- نعم يا سيدي؟
- Dites-moi chauffeur, êtes-vous libre?	- قل لي أيها السائق، هل أنت مرتبط بأحد؟
- Et je suis à votre disposition.	- كلا... وأنا رهن اشارتك.
- Pouvez-vous me conduire à cette adresse?	- هل تستطيع أن توصلني إلى هذا العنوان؟
- Hôtel Palace, bien sûr monsieur, veuillez monter.	- فندق بالاس، بالتأكيد يا سيدي، تفضّل بالصعود.
- Les rues sont très encombrées à cette heure-ci!	- إن الشوارع مكتظة في مثل هذا الوقت!
- C'est vrai, mais grâce à l'agent de police qui dirige la circulation, tout va bien.	- حقاً، إلا أنه بفضل شرطي المرور الذي ينظم السير. كل شيء يسير على ما يرام...

الفرنسي	لفظ الفرنسي بالعربي	العربي
- En effet		- فعلاً
- Nous sommes arrivés. voici l'hôtel palace		- لقد وصلنا.. ها هو فندق بالاس.
- Combien vous dois-je?		- بكم أنا مدين لك؟
- 1500 livres libanaises.		- ١٥٠٠ ليرة لبنانية.

في الفندق

- Je désire une chambre à un lit, avec salle de bains et eau chaude.	- أريد غرفة ذات سرير واحد مع غرفة حمام ومياه ساخنة.
- Il nous reste justement une chambre ayant ces conditions, j'espère qu'elle vous plaira.	- بقي لدينا غرفة واحدة تحمل هذه الشروط، آمل أن تنال إعجابك.
- A quel étage?	- في أي طابق هي؟
- Au cinquième. elle est petite mais elle est claire et elle donne sur le parc.	- في الطابق الخامس، إنها صغيرة ولكنها حسنة الإنارة وتطل على المتنزّه.
- Quel est le prix de cette chambre au mois?	- وكم هو سعر هذه الغرفة في الشهر؟
- Nous ne louons pas au mois, mais à la journée, le prix est de	- نحن هنا لا نؤجر الغرف شهرياً... إنما يومياً، السعر هو

huit mille livres libanaises par	٨ آلاف ليرة لبنانية في اليوم،
jour, de midi à midi.	من الظهر إلى ظهر اليوم التالي.
- Bon, je la prends.	- حسناً، سأستأجرها...
- Parfait, c'est le numéro 57.	- عظيم، غرفتك تحمل الرقم
Voici la clé.	٥٧. ها هو المفتاح.
- Où est l'ascenseur?	- أين المصعد؟
- Il est à gauche. Mais d'abord	- إلى الشمال، لكن تفضل
veuillez remplir ces fiches.	واملأ قبلاً هذه القسائم.

في المطعم

- نهارك سعيد يا سيدي.. ها هي طاولة شاغرة.	- Bonjour monsieur, voici une table libre.
- شكراً، قائمة الطعام من فضلك.	- Merci, la carte s'il vous plaît.
- تفضل يا سيدي.. ماذا ستتناول؟	- Voilà, monsieur, qu'est-ce que vous prendrez?
- ماذا يوجد على اللائحة؟ فخذ خاروف، شرائح لحم.. أسماك.. أحضر لي شريحة لحم مع بطاطا مقلية.	- Qu'y a-t-il au menu? Gigot de mouton, bifteck, poissons... Donnez-moi un bifteck - frites.
- حسناً يا سيدي. الا تريد بعض الخضار؟	- Très bien, monsieur. Pas de légumes?
- بلى، لوبياء خضراء وصحن سلطة.	- Si, des haricots verts, de la salade.

- حاضر سيدي. بخصوص الحلوى أنصحك بتناول الفطيرة التي اشتهر مطعمنا بصنعها.. إنها لذيذة.	- Bien monsieur. Pour le dessert, je vous recommande notre tarte maison, elle est délicieuse.
- ليكن...	- Entendu.

عند البقال

العربي	الفرنسي
- الدور لك يا سيدي، ماذا تريد؟	- A vous, monsieur, que désirez vous?
- كيلو سكر، رزمة شاي، علبة سردين وإناء من المربى.	- Un kilo de sucre, un paquet de thé, une boîte de sardines et un pot de confiture.
- ها هي يا سيدي، أتريد شيئاً آخر؟	- Voilà, monsieur, voulez vous autre chose?
- هل لديك زبدة؟	- Avez - vous du beurre?
- كلا يا سيدي، عليك بالذهاب إلى متجر اللبان. أهذا كل شيء؟	- Non, monsieur, il faut aller chez le crémier. Est - ce tout?
- نعم، شكراً.	- Oui, merci.
- إليك قيمة الدفع على الصندوق. أشكرك يا سيدي.	- Voici votre fiche pour la caisse. Merci, monsieur.

في مكتب البريد

Français	العربي
- Pardon, mademoiselle, je désire envoyer un télégramme à l'étranger.	- عفواً يا آنستي، اريد ان ارسل برقية إلى الخارج.
- Voici une formule, monsieur, remplissez - la s'il vous plaît.	- إليك قسيمة يا سيدي، املأها من فضلك.
- Hélas! Je n'ai plus d'encre dans mon stylo!	- للأسف.. لقد جفّ الحبر في قلمي!
- Il y a un encrier et un porte - plume sur le pupitre derrière vous.	- توجد دواة وريشة على الطبقة وراءك.
- Voici mon télégramme.	- ها هي برقيتي.
- Cela fait 1200 livres libanaises.	- تبلغ كلفتها ١٢٠٠ ليرة لبنانية.

العربي	لفظ الفرنسي بالعربي	الفرنسي
– من أين أستطيع ان أشتري طوابع بريد؟		- Où peut - on acheter des timbres?
– أقصد الشباك رقم ٣.		- Adressez - vous au guichet 3.
– يا سيدتي أريد طابع بريد من فئة ال ٢٥ ليرة وطابعين من فئة ال ٥٠ ليرة كل منهما.		- Madame, je désire un timbre à 25 livres et deux à 50 livres.
– ها هي.		- Voici.
– اشكرك، اريد ايضاً ان ارسل طرداً مضموناً.		- Merci. Je désire aussi envoyer un paquet recommandé.
– اذهب إلى الشباك رقم ٥.		- Allez au guichet 5.

في السينما

- عفواً يا آنستي، في أي ساعة يبتدئ العرض هذا المساء؟
- Pardon, mademoiselle, à quelle heure commence le spectacle ce soir?

- في الساعة التاسعة يا سيدي.
- A 21 heures, monsieur.

- أريد مكاناً لهذا المساء.
- Je désire une place pour ce soir.

- أتريده في الصالة أم في الشرفة؟ (البالكون).
- Orchestre ou fauteuil de balcon?

- في الشرفة من فضلك.. شكراً.. ما هو البرنامج؟
- Un balcon, s'il vous plaît...Merci quel est le programme?

- اولاً.. ستعرض نشرة الأخبار العالمية، يليها فيلم وثائقي عن الحيوانات البرية..
- D'abord les actualités, ensuite un documentaire sur les animaux sauvages.

- آه.. حسناً!		- Ah! très bien.
- ثم تأتي فترة الاستراحة، تستطيع خلالها الخروج لتدخن سيجارة أو البقاء مكانك.		- Après, il y aura un petit entracte. Vous pouvez sortir pour fumer une cigarette ou bien rester à votre place.
- وبعد ذلك؟		- Et ensuite?
- بعدها سيعرض فيلم عاطفي مشوّق، ترى عنوانه على الملصق أمام الباب.		- Vous verrez un très beau film sentimental. Le titre est affiché devant la porte.
- اشكر لك لطفك يا آنسة..		- Je vous remercie, mademoiselle, de votre obligeance.

على شاطئ البحر

- C'est la première fois que je vois une plage. Que de monde!

- هذه هي المرة الأولى التي أشاهد فيها شاطئاً مخصصاً للسباحة! يا له من جمع غفير!

- Le spectacle est curieux, n'est ce pas?

- المشهد طريف، أليس كذلك؟

- A quoi servent ces petites maisons de bois?

- لماذا تستعمل هذه البيوت الخشبية؟

- Ce sont des cabines. Les baigneurs s'y déshabillent et mettent leur maillot.

- إنها حجر مخصصة للسابحين، يخلعون في داخلها ثيابهم ليرتدوا ملابس الاستحمام.

- Que font ces enfants?

- ماذا يفعل هؤلاء الأطفال؟

- Ils construisent une maison de sable et font des pâtés avec leurs pelles et leurs seaux.

- انهم يبنون بيتاً من الرمال ويصنعون معجوناً رملياً برفوشهم وسطولهم.

العربي	الفرنسي
- وتلك الفتيات الصغيرات؟	- Et ces fillettes?
- إنهنّ يجمعن الأصداف ليصنعن منها عقوداً واساور.	- Elles ramassent des coquillages pour faire des bracelets et des colliers.
- أمر مثير للاهتمام فعلاً!	- C'est intéressant!
- غالباً ما يسود المرح شواطئ السباحة. وستجد فيها مجالات عدة للتسلية.	- Les plages sont très gaies. Vous vous amuserez bien ici.
- استطيع ان أتأمل فيها أيضاً جمال البحر. أنا أحب منظر الأمواج الزرقاء التي يكللها الزبد. كما أحب رؤية القوارب والمراكب الشراعية.	- Je pourrai aussi admirer la mer. J'aime les vagues bleues brodées d'écumes; j'aime regarder les barques et les bateaux à voiles.